

Проблема неправильной интерпретации, осмысления и понимания текста

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Третьяк В.Ю.

Карпович Е.Б. – м-р техн. наук, ст. преподаватель

Целью работы является изучение зависимости смыслового восприятия текстов от характеристик таких когнитивных процессов реципиентов, как интерпретация, понимание и осмысление. Одной из первых проблем, с которыми сталкиваются ученые, занимающиеся проблемами восприятия языкового сообщения, является проблема вычленения перцептивных единиц.

Текст выступает не только как средство фиксации смысла. Любой текст (точнее, диалогическое взаимодействие с ним читателя) сам способен трансформировать личностный смысл реципиента, связанный с тем или иным объектом, видоизменить уже имеющийся смысловой конструкт, трансформировать другие смысловые структуры реципиента. Трансформации смысловых структур реципиентов неразрывно связаны со смысловым восприятием текста, поэтому изучали их именно в этом аспекте.

Смысловое восприятие обеспечивается четырьмя основными мыслительными процессами со стороны реципиента: чтением, интерпретацией, пониманием и осмыслением. Восприятие включает в себя подэтапы обнаружения (чувственной реакции на стимул); различения языковых знаков; первичной идентификации (грамматического и семантического признания услышанного/прочитанного).

В следовании данных когнитивных процессов имеется определенная закономерность, реализующаяся в первичной интерпретации; чтении; семантизирующем понимании; когнитивном понимании; вторичной интерпретации; распрямлении понимании; осмыслении.

В общем виде были выделены две стратегии чтения: «сканнинг» – внимательное и добросовестное чтение с целью понимания авторского замысла и концептуальной структуры текста в соответствии с авторским замыслом либо «скимминг» – беглый или выборочный анализ содержания текста.

В первом случае чтение более внимательное, а вторичная интерпретация – более адекватная, так как реципиент старается устранить неизбежные субъективные ассоциации с содержательными компонентами текста и нацелиться непосредственно на его понимание.

Во втором случае в ходе вторичной интерпретации происходит преднамеренное или непреднамеренное искажение смысла, которое влияет на адекватность как понимания, так и осмысления.

Это искажение может быть обусловлено следующими причинами:

- Фокусировка и фильтрация содержания, то есть отбор только известных, понятных, интересных, близких реципиенту тем и идей или, наоборот, непонятных, вызывающих несогласие.

- Соотнесение новых смыслов с ригидными категориальными конструктами реципиента (позиции «я это уже знаю», «я это понимаю по-своему», «я придерживаюсь других (противоположных) взглядов»).

- Реципиент ошибочно приравнивает понимание текста к анализу собственных ассоциаций и проекций, возникающих при его чтении.

- Предвзятая установка или специфический мотив реципиента (например, нигилизм, стремление к оригинальности, желание поделиться своим мироощущением, желание приукрасить свой имидж и др.).

- Преднамеренный или произвольный выбор неверного типа интерпретации.

В результате проведенного исследования были выявлены особенности восприятия и осмысления текста испытуемыми (рисунок 1).



Рисунок 1 – Соотношение использования различных видов чтения

Таким образом, особенности смыслового восприятия реципиентами напрямую влияют на воздействие текста на них. Эффективность этого воздействия связана с качеством и адекватностью процессов чтения, интерпретации, понимания и осмысления, которые, в свою очередь, обусловлены когнитивной сферой адресата.

Осмысление текста зависит от адекватности и качества всех предшествующих процессов. Если чтение и интерпретация текста привели к более или менее адекватному и полному его пониманию, то осмысление текста – рефлексия над ним, включение его в систему личностных смыслов и ценностей пройдет согласно замыслу автора, если нет – концептуальная структура текста встроится в систему категорий реципиента в искаженном виде.

Список использованных источников:

1. Шелестюк, Е.В. Этапы и закономерности смыслового восприятия текста // Вопросы когнитивной лингвистики. 2010 2(023). 160 с. С. 85-90.
2. Апухтин, В. Б. Психолингвистический метод анализа смысловой структуры текста: Автореф. дис. канд. филол. наук. - М., 1977.